



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου **164**

4 Οκτωβρίου 1994

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση Πρωτοκόλλου 4ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Αλβανικής Διϋπουργικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής Συνεργασίας» (Τίρανα, 20 Ιανουαρίου 1994).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ, ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΤΥΠΟΥ ΚΑΙ Μ.Μ.Ε.

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1) Του άρθρου 9 της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αλβανίας που υπογράφηκε στα Τίρανα στις 18 Νοεμβρίου 1987, βάσει του οποίου συνιστάται Μικτή Επιτροπή με σκοπό την εξασφάλιση της υλοποίησης της Συμφωνίας, 2) του άρθρου 12 της Συμφωνίας βάσει του οποίου η Συμφωνία τέθηκε προσωρινά σε ισχύ από της ημερομηνίας υπογραφής της, 3) του περιεχομένου του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 4ης Συνόδου της Μικτής Διϋπουργικής Επιτροπής Ελλάδος - Αλβανίας για οικονομική, βιομηχανική τεχνική και επιστημονική συνεργασία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στα Τίρανα την 20 Ιανουαρίου 1994 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 22 Σεπτεμβρίου 1994

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**
ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ & ΚΟΙΝ. ΑΣΦ/ΣΕΩΝ **Δ. ΚΡΕΜΑΣΤΙΝΟΣ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ**
ΠΕΡ/ΝΤΟΣ, ΧΩΡ/ΞΙΑΣ & ΔΗΜ. ΕΡΓΩΝ **Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**	ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ **Δ. ΛΙΒΑΝΟΣ**
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Θ. ΤΣΟΥΡΑΣ**	ΒΙΟΜ/ΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ & ΤΕΧΝ/ΓΙΑΣ **Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΤΥΠΟΥ & ΜΕΣΩΝ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΠΙΚ/ΝΙΑΣ **Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Γ. ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ**

PROTOCOL

OF THE FORTH SESSION ON THE JOINT GREEK - ALBANIAN INTER - MINISTERIAL COMMITTEE ON ECONOMIC, INDUSTRIAL, TECHNICAL AND SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE RUPUBLIC OF GREECE AND THE REPUBLIC OF ALBANIA.

The fourth session of the Joint Greek - Albanian Committee, which was established on the grounds of article (9) of the Agreement on Economic, Industrial, Technical and Scientific Cooperation which was signed between the Government of the Greek Republic and the Government of the Republic of Albania, was held in Tirana, Albania from 18 - 20 January 1994.

Head of the Greek Delegation was the Minister Alternate of National Economy Mr. Yannos Papantoniou whilst the Minister of Industry and Trade Mr. Selim Belortaja was Head of the Albanian Delegation.

Mr. Georgios Kandalepas, Secretary General of Bilateral Economic Cooperation in the Greek Ministry of National Economy and Mr. Ragip Shquti, Vice Minister of the Albanian Ministry of Trade and Industry also participated in the meeting.

Lists of the names of the members of the two delegations appear as annexes I and II, to this protocol.

During his staying in Tirana, the Minister Alternate Mr.

Yannos Papantoniou was officially received by their Excellences, the Prime Minister Mrt. Aleksander Meksi, the Deputy Prime Minister Mr. Bashkim Kopliku, the Minister of Foreign Affairs Mr. Alfred Serreqi, the Minister of Finance Mr. Piro Dishnica, the Minister of Transport Mr. Fatos Bitincka, the Minister of Agriculture Mr. Hasan Halili, the Minister of Energy and Mining Mr. Abdyl Xhaja as well as by the Governor of the State Bank Mr. Dylber Vrioni.

During the fourth meeting the two Delegations informed each other on the recent developments and changes that have taken place in their economies.

The Albanian side expressed its interest for participation of foreign investors in the reconstruction of the Albanian economy, mainly through the establishment of new joint-ventures or other forms of business cooperation as well as through the application of new methods of management and participation in companies under process of privatization. The Albanian side also expressed its interest for the active participation of Greek businessmen and companies in this process.

The Greek side expressed its willingness to participate in the restructuring of vital sectors of the Albanian economy and declared the interest expressed by Greek businessmen for the implementation of new investments in various branches of the Albanian economy.

The two sides exhanged views concerning the development of economic relations between the European Union and Albania. They also expressed their satisfaction for the signing of the Commercial Agreement between the European Community and Albania.

The Albanian side expressed its satisfaction for the support of Greece in the negotiations for the signing of the above Agreement.

In the context of the above developments the two countries consider that further development of their bilateral, commercial and economic relations is both feasible and necessary on a basis which will secure their mutual interests. Joint commercial and productive enterprises, direct capital investment and other forms of cooperation will be encouraged.

To this end, the two sides underlined the importance of:

a. The Agreement for the Promotion and Mutual Protection of Investments between the two countries which has been signed in 1991 during the session of the third Joint Committee.
b. The signing between the two countries, as soon as possible, of the Agreement for the Avoidance of Double Taxation.

Reassessing the actual situation the two sides concluded that there are considerable possibilities for the increase of bilateral commercial exchanges through the broadening of the list of products that are exchanged.

The Albanian side reconfirmed the existence of the debt balance from the Banking arrangements (Inter-Bank Agreement of 19.11.87) between the ex State Bank of Albania and the Bank of Greece. The Bank of Albania and the Bank of Greece will reconcile this account. The settlement of the remaining balance which will result from the reconciliation will be included in the general settlement of the Albanian external debt.

The two sides underlined the significance of the implementation of the Inter-Bank Agreement of June 24, 1991 between a Group of Greek Banks and the National Bank of Albania and advised the involved banks from both sides to take all necessary steps in order to take full advantage of the relevant credit facility amounting to USD 23.4 million.

The Greek side reiterated its interest for the establishment of Greek Banks in Albania. In this respect, it was specified that the National Bank of Greece had expressed its particular interest. The Albanian side stated that they will consider favourably and within a period of three months all relevant application.

Both sides agreed that there are great possibilities for the further development of bilateral cooperation in various sectors such as, agriculture, fisheries, light industry, wood processing, mining, metallurgy, energy, transport, ship-repairing, telecommunications, tourism, production of construction materials, science and technology, etc.

The two sides accepted that a discussion at the level of experts on the eventual mutually beneficial exploitation of the waters of the Aoos (Vjosa) river could take place in the context of the relevant Joint Committee.

In this respect it was accepted that priority should be given to the preparation of a feasibility study for the construction of the Bandelonja Hydroelectric power plant project taking into consideration the progress already achieved as result of contacts between the Greek PPC and the Albanian KESH. More specifically it was reaffirmed that:

PPC of Greece and the Hydrographic Institute of Tirana will jointly prepare a study for the first after the Greek Albanian border hydroelectic plant on the river Aoos (Vjosa). To this end specialists from the PPC will come to Tirana during February 1994 to collect all relevant availabel data (topographical, hydrological, geological, elements for energy etc). Levels of connection of horizons between Greece and Albania in the area of Aoos (Vjosa) will be effected. Furthermore, an agreement will be signed between PPC and KESH for training, exchange of experience and cooperation between the two organisations. To this effect, a delegation from KESH headed by its Director General will visit Athens within a month from the date of signature of the present Protocol.

The two sides expessed their desire to convene the Joint Sub-committee on Agriculture and the Food sector in order to discuss and define the projects of bilateral cooperation. The session will be held in Athens, in February 1994.

The Greek side will support the Albanian request to the European Union for technical assistance and funds that are necessary for the implementation of projects in the Agriculture and Food sector, as indicated below: plant and animal production and relevant processing industries, forest development, rural development (including infrastructure) and agro-tourism activities.

The two sides welcomed the development of bilateral cooperation in the manufacturing field made evident by the existence of a significant number of joint ventures and agreed that the competent Albanian Authorities will provide their support to the further development of this cooperation.

The Organisations for the SMEs from the Greek side (EOMMEX) and the Directorate for the Promotion of SMEs in the Ministry of Industry and Commerce of Albania with the cooperation of the Tirana Chamber of Commerce have established the framework for a common effort to promote the

cooperation between SMEs of the two countries. The exchange of information between businessmen in matters of investment, joint ventures, organisation of fairs, participation in conferences and organisation of commercial missions constituted the main topics of discussions.

The two sides agreed to implement the soonest possible those actions that have been agreed between their competent bodies in the transport sector and more specifically the completion of the relevant studies aiming at the implementation of projects on road axes that will connect the two countries, as the axes Ioannina - Kakavia - AL/GR-Port of Vlore-Port of Durres and other axes as well as railway networks which will connect the two countries.

Recognising the importance of the development of the trans-European networks that are to be financed by the European Union the two sides agreed to cooperate closely with a view to preparing on time concrete proposals to be included in these networks.

In this context the Albanian side undertook to take all necessary steps for the inclusion of the relevant proposals in its Public Investment Programmes taking into consideration that these proposals have to cover the needs and priorities of the two sides wherever the character of these projects and relevant interventions go beyond the national character.

The Greek side referred to the Greek bilateral technical assistance programme to Albania and presented the list of programmes that have been implemented unitl now by the Greek side to the benefit of Albania. These programmes have already been included in the Data Bases of bilateral aid of the CCEET Centre of the OECD as well as of the G-24 Secretariat in the Commission of the European Union in Brussels.

Furthermore, the Greek side described in detail the respective programmes which are to be implemented within 1994 and for which the relevant financing decrees were signed in Athens in December 1993 and for which the relevant funds have already been disbursed or are to be disbursed in the immediate future. More specifically, reference was made to:

a. Practical placements and on the job training of medium and high level staff members of Albanian Ministries and other bodies from the commecial, industrial and other sectors in Greek companies members of SESMA (Association of Management Consulting Firms of Greece) during the whole 1994. The President and Secretary General of SESMA are members of the Greek delegation in Albania and in close cooperation with the staff from the Greek Ministry of National Economy and the competent Albanian Ministries they will proceed into the the final selection of the Albanian experts who will participate in this programme.
b. Training in Greece of selected junior and medium level staff from the services of external economic and trade relations of the Ministry of Trade and Industry based on the Greek experience on the subject. The training will be implemented by the Greek Ministry of National Economy and the Greek Exports Promotion Organisation (HEPO) in cooperation with the Albanian Ministry of Industry and Trade.
c. Public health issues aiming at assisting the establishment of a national school of public health in Albania situated in Tirana and having branches in Gijrokaster, Gorca and Skonder. This programme also foresees the upgrading of public health services in Albania with the cooperation of the Athens School of Public Health, of the Greek Ministry of Health and the participation of the respective Albanian Ministry.
d. On-the-job-training for Albanian journalists and TV technicians who work in the National Television Organisation in Albania in the facilities of the Greek Radio and Television (ERT) premises and facilities as it is foreseen in the official protocol of cooperation between the two institutions.

Moreover, the Greek side stated that in the framework of the Greek bilateral technical assistance programme which is implemented under the auspices and by the Greek Ministry of National Economy could examine, apart from the above mentioned programmes, the implementation in Greece and/or in Albania, within 1994, of technical assistance programmes in the form of seminars/workshops or practical placements of Albanian experts in the fields of public administration and business management in the public sector, management of private enterprises, tourism, banking, health, agricultural extension services, public works, transport, protection and economics of the environment. Finally, cooperation between Universities of the two countries following the very successful example of the programme between the National Technical University of Athens and the respective Technical University of Tirana (April - June 1993) could be examined.

The Albanian side expressed their appreciation for the information provided in this field and agreed that it is to the mutual interest of both countries htat this programme of Greek bilateral technical assistance to Albania continue in future with such a widespread geographical and social distribution of programme benefits through actions that are mutually agreed upon and are financed by this programme.

The Albanian customs authorities will provide all necessary assistance in order to effectively complete the clearance of all kinds of humanitarian and other aid coming from Greek institutions to Albania in the respective point of entrance and not the point of destination.

The two sides agreed that the friendly atmosphere, mutual understanding and openness that prevailed in all these contacts contribute to the further improvement of the bilateral relations.

The two sides agreed that the fifth session of the joint committee will take place in Athens within 1995, the exact dates to be agreed through the diplomatic channels.

The present protocol was made in Tirana in January 20, 1994 in two original copies in the English language.

For the Government of the Greel Republic	For the Government of the Repiblic of Albania
YANNOS PAPANTONIOU	SELIM BELORTAJA

GREEK DELEGATION TO THE FORTH GREEK ALBANIAN INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON ECONOMICAL AND TECHNICAL COOPERATION

Mr Yannos Papantoniou	Alternate Minister for National Economy
Mr G. Kandalepas	Secretary-General, Ministry of National Economy
Mr G. Agrafiotis	Director, Ministry of National Economy
Mr N. Symeonidis	Ministry of National Economy
Mrs A. Skami	Ministry of National Economy
Mr P. Loukopoulos	Press Adviser, Ministry of National Economy
Mrs Ekaterini Boura	Ministry of Foreign Affairs
Mr P. Zaragas	Hellenic Export Promotion Organisation
Mrs A. Psilolignou	Ministry of Agriculture
Mrs A. Tzolaki-Hatziri	Ministry of Transport
Mr K. Klouvatos	Agricultural Bank of Greece
Mr I. Zouras	Vice Chairman of Chamber of Commerce and Industry, Thessaloniki
Mr P. Tsoukanelis	Chairman, Chamber of Commerce of Ioannina
Mr. N. Siamkouris	Chairman, Chamber of Commerce, Florina
Mr D. Arvanitakis	Chamber of Commerce, Florina
Mr I. Hastas	Chairman, Association of Management Consulting Compa-nies of Greece
Mr G. Haralambopoulos	Secretary General, Association of Management Consulting Companies of Greece
Mr I. Petropoulos	Public Enterprise of Electricity
Mr D. Papaconstantinou	Public Enterprise of Electicity
Mr C. Kimoulis	Nat. Foundation of Repatriation and Resettlement of Returning Greeks (E.I.Y.A.P.O.E.)
Mr G. Pavlopoulos	Hellenic Organisation of Small and Medium Sized Industries and Handicrafts
Mr I. Aregyropoulos	National Bank of Industrial Development (ETVA)
Mr I. Petropoulos	Bank of Greece
Mr I. Margaritopoulos	Bank of Greece
Mrs N. Gleoudis	Association of Industries of Northern Greece (SVEE)
Mr G. Passalidis	Association of Industries of Northern Greece (SVEE)
Mr M. Arsenikos	National Bank of Greece
Mr D. Vlahopoulos	S.E.G.M.
Mr A. Papadakis	S.E.G.M.
Mr E. Kritikos	Road Construction Dept, Ministry of Environment and Public Work
Mrs F. Tsatsanifou	Ministry of Environment and Public Works a represcutative of Kastoria Chamber of Commerce
Mr E. Doules	Interpreter
Mr D. Tsipouras	Journalist
Mr A. Syngelakis	Panhellenic Union of Greek Exporters

LISTA E DELEGACIONIT SHQIPTAR

Selim BELORTAJA	Chairman, Minister of Industry an Trade Kryetar, Minister i Industrise Tregtise.
Leida KOKONA	Director in the Ministry of Industry and Trade Drejtore ne Ministrine e Industrise dhe Tregtise.
Mirgjind TEFIKU	Adviser in the Ministry of Industry and Trade Keshilltar ne Ministerine e Industrise dhe Tregtise
Pellumb HOHA	Adviser in the Ministry of Industry and Trade Kechilltar ne Ministrine e Industise dhe Tregtise
Enika ABAZI	Chairman at the Ministry of Industry and Trade - Pergjegjose sehtori ne Ministine e Industrise dhe Tregtise
Mentar BUJARI	Director in the Ministry of Industry and Trade Drejtor ne Ministrine e Industrise dhe Tregtise
Agron DHIMA	Director at the Ministry of Industry and Trade Drejtor ne Ministrine e Industrise dhe Tregtise
Agim SAQE	Bank of Albania Banka e Shtetit Shqiptar
Ardian FULLANI	Bank of Albania Banka e Shtetit Shqiptar
Kliton PAPA	Ministry of Transport and Com-merce Ministria e Transporteve
Pellumb OSMANI	Ministry of Construction Ministria e Ndertimit
Ismail BEKA	Ministry of Food and Agriculture Ministria Bujqesise dhe Ushqimit
Sali METANI	Ministry of Food and Agriculture Ministria Bujqesise dhe Ushqimit
Fatjon TUGU	Ministry of Energy and Mineral Resources Ministria Burimeve Minierare dhe Energjitike
Ismail HYSENBREGASI	Ministry of Energy and Mineral Resources Ministria Burimeve Minierare dhe Energjitike
Naxhip TASINI	Ministry of Energy and Mineral Resources Ministria Burimeve Minierare dhe Energjitike
Nazmi KUMANOVA	Ministry of Energy and Mineral Resources Ministria Burimeve Minierare dhe Energjitike
Viktor KASIMATI	Ministry of Foreign Affairs Ministria Puneve, te Jashtme

Bersant HOBDARI	Ministry of Foreign Affairs Ministria Puneve, te Jashtme
Elvira ISUFI	Ministry of Foreign Affairs Ministria Puneve, te Jashtme
Jorgc THEMELI	Ministry of Finance Ministria e Financave
Arben PAPARISTO	Albanian Center of Promotion of Foreign Investments Chamber of Commerce Qendra e Nxitjes se Investimeve Dhoma e Tregtise
Ojergji GJINKO	Mayar of Korca - Kryetar i Bashkise se Rethit Korce
Pavllo LAPANXHA	Head of Counsil District of Korca Kryetar i Prethit Korce

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΑΛΒΑΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΔΙΫΠΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ, ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Η τέταρτη σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Αλβανικής Επιτροπής η οποία συστάθηκε κατ' εφαρμογή του άρθρου (9) της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής Συνεργασίας και η οποία υπογράφηκε μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Αλβανίας, συνήλθε στα Τίρανα της Αλβανίας από 18 έως 20 Ιανουαρίου 1994.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας Γιάννος Παπαντωνίου, ενώ επικεφαλής της Αλβανικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου SELIM BELORTAJA.

Ο Γεώργιος Κανδαλέπας, Γενικός Γραμματέας Διμερούς Οικονομικής Συνεργασίας του Ελληνικού Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και ο RAGIP SHQUTI, Υφυπουργός του Αλβανικού Υπουργείου Εμπορίου και Βιομηχανίας συμμετείχαν επίσης στη Σύνοδο.

Οι κατάλογοι με τα ονόματα των μελών των δύο αντιπροσωπειών εμφαίνονται στα παραρτήματα I και II του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Κατά τη διάρκεια της παραμονής του στα Τίρανα, ο Αναπληρωτής Υπουργός Γιάννος Παπαντωνίου έγινε επίσημα δεκτός από τις Αυτού Εξοχότητες, τον Πρωθυπουργό ALEKSANDER MEKSI, τον Αντιπρόεδρο της Κυβερνήσεως BASHKIM KOPLIKU, τον Υπουργό Εξωτερικών ALFRED SERREQI, τον Υπουργό Οικονομικών PIRO DISHNICA, τον Υπουργό Μεταφορών FATOS BITINCKA, τον Υπουργό Γεωργίας HASAN HALILI, τον Υπουργό Ενέργειας και Μεταλλείων ABDYL XHAJA, καθώς και από τον Διοικητή της Κρατικής Τράπεζας DYLBER VRIONI.

Κατά τη διάρκεια της τέταρτης Συνόδου, οι δύο Αντιπροσωπείες ενημέρωσαν η μία την άλλη σχετικά με τις πρόσφατες εξελίξεις και αλλαγές που έλαβαν χώραν στις οικονομίες τους.

Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για συμμετοχή ξένων επενδυτών στην ανασυγκρότηση της Αλβανικής Οικονομίας, κυρίως μέσω της συστάσεως νέων κοινοπραξιών ή άλλων μορφών επιχειρηματικής συνεργασίας, καθώς και μέσω της εφαρμογής νέων μεθόδων διαχείρισης και συμμετοχής σε εταιρείες σύμφωνα με τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης. Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την ενεργό συμμετοχή Ελλήνων επιχειρηματιών και εταιριών στην παραπάνω διαδικασία.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να συμμετάσχει στην ανασυγκρότηση ζωτικών τομέων της Αλβανικής Οικονομίας και τόνισε το ενδιαφέρον που εκδήλωσαν Έλληνες επιχειρηματίες για την υλοποίηση νέων επενδύσεων σε διαφόρους τομείς της Αλβανικής Οικονομίας.

Οι δύο πλευρές αντήλλαξαν απόψεις αναφορικά με την ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αλβανίας. Εξέφρασαν επίσης την ικανοποίησή τους για την υπογραφή της Εμπορικής Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Αλβανίας.

Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της για την υποστήριξη της Ελλάδος στις διαπραγματεύσεις για την υπογραφή της παραπάνω Συμφωνίας.

Στα πλαίσια των παραπάνω εξελίξεων, οι δύο χώρες θεωρούν ότι η παραπέρα ανάπτυξη των διμερών, εμπορικών και οικονομικών τους σχέσεων είναι και εφικτή και αναγκαία σε βάση η οποία θα διασφαλίζει τα αμοιβαία τους συμφέροντα. Θα ενθαρρυνθούν επίσης μικτές εμπορικές και παραγωγικές επιχειρήσεις, άμεσες κεφαλαιουχικές επενδύσεις και άλλες μορφές συνεργασίας.

Προς το σκοπό αυτό, οι δύο πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία:

α. Της Συμφωνίας για την Προώθηση και Αμοιβαία Προστασία των Επενδύσεων μεταξύ των δύο χωρών, η οποία υπογράφηκε το 1991 κατά τη διάρκεια της τρίτης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής.

β. Της υπογραφής μεταξύ των δύο χωρών, το ταχύτερο δυνατό, της Συμφωνίας για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας.

Προβαίνοντας σε επανεκτίμηση της υφιστάμενης κατάστασης, οι δύο πλευρές κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι υπάρχουν σημαντικές δυνατότητες για την αύξηση των διμερών εμπορικών ανταλλαγών μέσω της διεύρυνσης του καταλόγου των προϊόντων που ανταλλάσσονται.

Η Αλβανική πλευρά επαναβεβαίωσε την ύπαρξη χρεωστικού υπολοίπου προερχομένου από τους Τραπεζικούς Διακανονισμούς (Διατραπεζική Συμφωνία της 19ης Νοεμβρίου 1987), που συνομολογήθηκαν μεταξύ της πρώην Κρατικής Τράπεζας της Αλβανίας και της Τράπεζας της Ελλάδος. Η Τράπεζα της Αλβανίας και η Τράπεζα της Ελλάδος θα προβούν σε εκκαθάριση αυτού του λογαριασμού. Η διευθέτηση του απομένοντος υπολοίπου που θα προκύψει από την εκκαθάριση, θα συμπεριληφθεί στο γενικό διακανονισμό του Αλβανικού εξωτερικού χρέους.

Οι δύο πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της υλοποίησης της Διατραπεζικής Συμφωνίας της 24ης Ιουνίου 1991 μεταξύ ομίλου Ελληνικών Εταιρειών και της Εθνικής Τράπεζας της Αλβανίας, και συνέστησαν στις συμβαλλόμενες τράπεζες των δύο πλευρών να πάρουν όλα τα αναγκαία μέτρα, προκειμένου να επωφεληθούν πλήρως των συναφών πιστωτικών διευκολύνσεων που ανέρχονται σε $ 23.4 εκατομμύρια δολλάρια ΗΠΑ.

Η Ελληνική πλευρά εξέφρασε εκ νέου το ενδιαφέρον της για τη σύσταση Ελληνικών Τραπεζών στην Αλβανία.

Σχετικά με το θέμα αυτό αναφέρθηκε ότι η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος εκδήλωσε το ειδικό της ενδιαφέρον. Η Αλβανική πλευρά δήλωσε ότι θα εξετάσει ευνοϊκά εντός χρονικής περιόδου τριών μηνών όλες τις σχετικές αιτήσεις.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι υπάρχουν μεγάλες δυνατότητες για την παραπέρα ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας σε διαφόρους τομείς όπως, της γεωργίας, της αλιείας, της ελαφράς βιομηχανίας, της επεξεργασίας ξύλου, των ορυκτών, της μεταλλουργίας, της ενέργειας, των μεταφορών, των ναυπηγο-επισκευαστικών εργασιών, των επικοινωνιών, του τουρισμού, της παραγωγής δομικών υλικών, της επιστήμης και της τεχνολογίας κ.λπ.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι μία συζήτηση σε επίπεδο εμπειρογνωμόνων σχετικά με ενδεχόμενη αμοιβαία επωφελή εκμετάλλευση των υδάτων του ποταμού Αώου (VJOSA) θα μπορούσε να διεξαχθεί μέσα στα πλαίσια της συναφούς Μικτής Επιτροπής.

Σχετικά με το θέμα αυτό, έγινε δεκτό ότι θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην εκπόνηση μελέτης σκοπιμότητας, που θα αφορά την κατασκευή εργοστασίου παραγωγής υδροηλεκτρικής ενέργειας στη BANDELONJA, λαμβάνοντας υπόψη την πρόοδο που έχει ήδη επιτευχθεί ως αποτέλεσμα των επαφών μεταξύ της Ελληνικής ΔΕΗ και της Αλβανικής KESH. Ειδικότερα, επαναβεβαιώθηκε ότι:

Η ΔΕΗ της Ελλάδος και το Υδρογραφικό Ινστιτούτο των Τιράνων θα προβούν σε από κοινού εκπόνηση μελέτης, αναφορικά με το πρώτο – μετά τα Ελληνο-Αλβανικά σύνορα – εργοστάσιο παραγωγής υδροηλεκτρικής ενέργειας στον ποταμό Αώο (VJOSA). Προς το σκοπό αυτό, ειδικοί της ΔΕΗ θα μεταβούν στα Τίρανα κατά τη διάρκεια του Φεβρουαρίου 1994, προκειμένου να συλλέξουν όλα τα συναφή διαθέσιμα στοιχεία (τοπογραφικά, υδρολογικά, γεωλογικά, ενεργειακά κ.λπ.)

Θα πραγματοποιηθεί σύνδεση της στάθμης των υδροφόρων οριζόντων μεταξύ Ελλάδος και Αλβανίας στην περιοχή του Αώου (VJOSA). Επιπλέον, θα υπογραφεί συμφωνία μεταξύ της ΔΕΗ και της KESH, που θα αφορά την εκπαίδευση, την ανταλλαγή εμπειρίας και τη συνεργασία μεταξύ των δύο οργανισμών. Προς το σκοπό αυτό, αντιπροσωπεία από την KESH, με επικεφαλής τον Γενικό της Διευθυντή, θα επισκεφθεί την Αθήνα εντός μηνός από την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους για τη σύγκληση Μικτής Υπο-Επιτροπής στον τομέα της Γεωργίας και των Τροφίμων, προκειμένου να συζητηθούν και προσδιορισθούν τα προγράμματα διμερούς συνεργασίας. Η Σύνοδος θα συνέλθει στην Αθήνα, τον Φεβρουάριο του 1994.

Η Ελληνική πλευρά θα υποστηρίξει το Αλβανικό αίτημα προς την Ευρωπαϊκή Ένωση για παροχή τεχνικής βοήθειας και κεφαλαίων που είναι αναγκαία για την εκτέλεση των προγραμμάτων στους τομείς της Γεωργίας και των Τροφίμων, όπως διαλαμβάνεται παρακάτω, ήτοι: σχετικά με τη φυτική και ζωική παραγωγή και τις συναφείς βιομηχανίες επεξεργασίας, τη δασική ανάπτυξη, τη γεωργική ανάπτυξη (συμπεριλαμβανομένης της υποδομής) και των δραστηριοτήτων αγρο-τουρισμού.

Οι δύο πλευρές χαιρέτισαν την ανάπτυξη της διμερούς συνεργασίας στον κατασκευαστικό τομέα, η οποία καθίσταται προφανής από την ύπαρξη ενός σημαντικού αριθμού κοινοπραξιών, και συμφώνησαν όπως οι αρμόδιες Αλβανικές Αρχές παράσχουν την υποστήριξή τους για την παραπέρα ανάπτυξη αυτής της συνεργασίας.

Οι Οργανισμοί οι επιφορτισμένοι με τα SME από την Ελληνική πλευρά (ΕΟΜΜΕΧ) και η Διεύθυνση για την Προώθηση των SME του Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου της Αλβανίας, με τη συνεργασία του Εμπορικού Επιμελητηρίου των Τιράνων, συνέστησαν το πλαίσιο για μία κοινή προσπάθεια προώθησης της συνεργασίας μεταξύ των SME των δύο χωρών. Η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ επιχειρηματιών σε θέματα επενδύσεων, κοινοπραξιών, οργάνωσης εκθέσεων, συμμετοχής σε συνδιασκέψεις και οργάνωσης εμπορικών αποστολών, απετέλεσαν τα κύρια θέματα των συνομιλιών.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να υλοποιήσουν, το ταχύτερο δυνατό, εκείνες τις ενέργειες που συμφωνήθηκαν μεταξύ των αρμοδίων οργάνων τους στον τομέα των μεταφορών και, ειδικότερα, την ολοκλήρωση των συναφών μελετών που αποσκοπούν στην εκτέλεση των έργων των αναφερομένων στους οδικούς άξονες οι οποίοι θα συνδέσουν τις δύο χώρες, όπως του άξονα Ιωαννίνων-Κακαβιάς - AL/GR - Λιμένα Αυλώνος - Λιμένα Δυρραχίου και άλλων αξόνων, καθώς και των σιδηροδρομικών δικτύων που θα συνδέουν τις δύο χώρες.

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της Ανάπτυξης Διευρωπαϊκών δικτύων που θα χρηματοδοτηθούν από την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συνεργασθούν στενά με σκοπό την έγκαιρη κατάρτιση συγκεκριμένων προτάσεων που θα περιληφθούν στα παραπάνω δίκτυα. Στα πλαίσια αυτά, η Αλβανική πλευρά ανέλαβε να προβεί σε όλες τις αναγκαίες ενέργειες, προκειμένου να συμπεριλάβει τις συναφείς προτάσεις στα Προγράμματα των Δημοσίων Επενδύσεών της, λαμβάνοντας υπόψη ότι οι παραπάνω προτάσεις πρέπει να καλύψουν τις ανάγκες και τις προτεραιότητες των δύο πλευρών οσάκις ο χαρακτήρας αυτών των έργων και των σχετικών παρεμβάσεων εκφεύγουν των ορίων του εθνικού τους χαρακτήρα.

Η Ελληνική πλευρά αναφέρθηκε στο Ελληνικό πρόγραμμα διμερούς τεχνικής βοήθειας προς την Αλβανία και παρουσίασε κατάλογο των προγραμμάτων που έχουν υλοποιηθεί μέχρι σήμερα από την Ελληνική πλευρά προς όφελος της Αλβανίας. Τα προγράμματα αυτά έχουν ήδη συμπεριληφθεί στις Βάσεις Δεδομένων της διμερούς βοήθειας του Κέντρου CCEET του ΟΟΣΑ, καθώς και της Γραμματείας G-24 της Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις Βρυξέλλες.

Επιπλέον, η Ελληνική πλευρά περιέγραψε λεπτομερώς τα αντίστοιχα προγράμματα που πρόκειται να υλοποιηθούν εντός του 1994 και για τα οποία τα σχετικά χρηματοδοτικά διατάγματα υπογράφηκαν στην Αθήνα το Δεκέμβριο του 1993, και για τα οποία τα σχετικά κονδύλια έχουν ήδη διατεθεί ή πρόκειται να διατεθούν στο άμεσο μέλλον. Ειδικότερα, έγινε αναφορά στα εξής:

α. Εργασιακή τοποθέτηση και επιτόπια εκπαίδευση των μέσης και υψηλής κλίμακας μελών του προσωπικού των Αλβανικών Υπουργείων και άλλων οργάνων από τον εμπορικό, βιομηχανικό και άλλους τομείς σε Ελληνικές εταιρείς, μέλη της SESMA (Ένωση Συμβουλευτικών Εταιριών Μάνατζμεντ, Ελλάδος) καθόλη τη διάρκεια του 1994.

Ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της SESMA, είναι μέλη της Ελληνικής αντιπροσωπείας στην Αλβανία και, σε στενή συνεργασία με το προσωπικό του Ελληνικού Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας και των αρμοδίων Αλβα-

νικών Υπουργείων, θα προχωρήσουν σε μία τελική επιλογή των Αλβανών εμπειρογνωμόνων που θα συμμετάσχουν στο παρόν πρόγραμμα.

β. Εκπαίδευση στην Ελλάδα κατώτερου και μέσης κλίμακας προσωπικού, προερχομένου από τις υπηρεσίες εξωτερικών οικονομικών και εμπορικών σχέσεων του Υπουργείου Εμπορίου και Βιομηχανίας, βασισμένη στην Ελληνική εμπειρία επί του θέματος. Η εκπαίδευση θα πραγματοποιηθεί από το Ελληνικό Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας και τον Ελληνικό Οργανισμό Προωθήσεως των Εξαγωγών (ΟΠΕ) σε συνεργασία με το Αλβανικό Υπουργείο Βιομηχανίας και Εμπορίου.

γ. Θέματα Δημοσίας Υγιεινής που αποσκοπούν στην παροχή βοήθειας για τη δημιουργία Εθνικής Σχολής Δημοσίας Υγείας στην Αλβανία, με έδρα τα Τίρανα και με Παραρτήματα στο Αργυρόκαστρο, την Κορυτσά και τη Σκόδρα. Το πρόγραμμα αυτό προβλέπει επίσης την αναβάθμιση των υπηρεσιών δημόσιας υγείας της Αλβανίας σε συνεργασία με τη Σχολή Δημόσιας Υγείας των Αθηνών, του Ελληνικού Υπουργείου Υγείας και με τη συμμετοχή του αντίστοιχου Αλβανικού Υπουργείου.

δ. Επιτόπια εκπαίδευση Αλβανών δημοσιογράφων και Τεχνικών Τηλεόρασης, που απασχολούνται στο Εθνικό Τηλεοπτικό Οργανισμό της Αλβανίας, στις εγκαταστάσεις της Ελληνικής Ραδιοφωνίας και Τηλεόρασης (ΕΡΤ), όπως προβλέπεται στο επίσημο πρωτόκολλο συνεργασίας μεταξύ των δύο ιδρυμάτων.

Επιπλέον, η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι, μέσα στα πλαίσια του ελληνικού προγράμματος διμερούς τεχνικής βοήθειας, το οποίο υλοποιείται υπό την αιγίδα και μέσω του Ελληνικού Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας, θα μπορούσε να εξετάσει, εκτός από τα προαναφερθέντα προγράμματα, την εφαρμογή στην Ελλάδα και / ή στην Αλβανία, εντός του 1994, προγραμμάτων τεχνικής αρωγής υπό την μορφή σεμιναρίων/εργαστηρίων ή εργασιακής τοποθέτησης Αλβανών εμπειρογνωμόνων στους τομείς της δημόσιας διοίκησης και της διοικητικής των επιχειρήσεων στο δημόσιο τομέα, της διοίκησης ιδιωτικών επιχειρήσεων, του τουρισμού, των τραπεζικών εργασιών, της υγείας, των υπηρεσιών γεωργικής ανάπτυξης, των δημοσίων έργων, των μεταφορών, της προστασίας και οικονομικής του περιβάλλοντος. Εντέλει, θα μπορούσε να εξετασθεί η συνεργασία μεταξύ των Πανεπιστημίων των δύο χωρών, λαμβανομένου υπόψη του πολύ επιτυχούς παραδείγματος του προγράμματος μεταξύ του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου Αθηνών και του αντίστοιχου Τεχνικού Πανεπιστημίου των Τιράνων (Απρίλιος - Ιούνιος 1993).

Η Αλβανική πλευρά εξέφρασε την ευαρέσκειά της για τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν στον τομέα αυτό και συμφώνησε ότι είναι προς αμοιβαίο όφελος των δύο χωρών η συνέχιση στο μέλλον αυτού του προγράμματος της Ελληνικής διμερούς τεχνικής βοήθειας, συνοδευομένου από μία εκτεταμένη γεωγραφική και κοινωνική κατανομή των πλεονεκτημάτων που θα προκύψουν από το πρόγραμμα, μέσω ενεργειών οι οποίες θα συμφωνηθούν αμοιβαία και θα χρηματοδοτηθούν από το παρόν διάγραμμα.

Οι Αλβανικές τελωνειακές αρχές θα παράσχουν κάθε αναγκαία συνδρομή, προκειμένου να περατωθούν αποτελεσματικά οι διαδικασίες εκτελωνισμού όλων των ειδών της ανθρωπιστικής και άλλης βοήθειας που προέρχεται από Ελληνικά Ιδρύματα με προορισμό την Αλβανία στο αντίστοιχο σημείο εισόδου και όχι στο σημείο προορισμού.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η φιλική ατμόσφαιρα, η αμοιβαία κατανόηση και εγκαρδιότητα που επικράτησαν σ' όλες αυτές τις επαφές, θα συμβάλλουν στην παραπέρα βελτίωση των διμερών σχέσεων.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν η πέμπτη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής να συνέλθει στην Αθήνα εντός του 1995. Η ακριβής ημερομηνία θα καθορισθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Το παρόν Πρωτόκολλο έγινε στα Τίρανα, στις 20 Ιανουαρίου 1994, σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αλβανίας
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ	SELIM BELORTAJA

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΣΤΗΝ ΤΕΤΑΡΤΗ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Γιάννος Παπαντωνίου	Αναπληρωτής Υπουργός Εθνικής Οικονομίας
Γ. Κανδαλέπας	Γενικός Γραμματέας Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
Γ. Αγραφιώτης	Διευθυντής Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
Ν. Συμεωνίδης	Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Α. Σκάμη	Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Π. Λουκόπουλος	Σύμβουλος Τύπου Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
Αικατερίνη Μπούρα	Υπουργείο Εξωτερικών
Π. Ζάραγκας	Ελληνικός Οργανισμός Προωθήσεων των Εξαγωγών
Α. Ψιλολίγνου	Υπουργείο Γεωργίας
Α. Τσολάκη-Χατζήρη	Υπουργείο Μεταφορών
Κ. Κλουβάτος	Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδος
Ι. Ζούρας	Αντιπρόεδρος Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Θεσσαλονίκης
Π. Τσουκανέλης	Πρόεδρος Εμπορικού Επιμελητηρίου Ιωαννίνων
Ν. Σιαμκουρής	Πρόεδρος Εμπορικού Επιμελητηρίου Φλώρινας
Δ. Αρβανιτάκης	Εμπορικό Επιμελητήριο Φλώρινας
Ι. Χάστος	Πρόεδρος Ένωσης Συμβουλευτικών Εταιριών Μάνατζμεντ Ελλάδος
Γ. Χαραλαμπόπουλος	Γενικός Γραμματέας Ένωσης Συμβουλευτικών Εταιριών Μάνατζμεντ Ελλάδος
Ι. Πετρόπουλος	Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού
Δ. Παπακωνσταντίνου	Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού
Κ. Κιμούλης	Εθνικό Ίδρυμα Υποδοχής και Αποκατάστασης Παλιννοστούντων Ομογενών Ελλήνων (ΕΙΥΑΠΟΕ)
Γ. Παυλόπουλος	Ελληνικός Οργανισμός Μικρο-

	μεσαίων Μεταποιητικών Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ)
Ι. Αργυρόπουλος	Εθνική Τράπεζα Βιομηχανικής Αναπτύξεως (ΕΤΒΑ)
Ι. Πετρόπουλος	Τράπεζα της Ελλάδος
Ι. Μαργαριτόπουλος	Τράπεζα της Ελλάδος
Ν. Κλεούδη	Σύνδεσμος Βιομηχανιών Βορείου Ελλάδος (SVEE)
Γ. Πασσαλίδης	Σύνδεσμος Βιομηχανιών Βορείου Ελλάδος (SVEE)
Μ. Αρσενικός	Εθνική Τράπεζα Ελλάδος
Δ. Βλαχόπουλος	S.E.G.M.
Α. Παπαδάκης	S.E.G.M.
Ε. Κρητικός	Τμήμα Οδικών Κατασκευών, Υπουργείο Περιβάλλοντος και Δημοσίων Έργων
Φ. Τσατσανίφου	Υπουργείο Περιβάλλοντος και Δημοσίων Έργων
	Εκπρόσωπος του Εμπορικού Επιμελητηρίου Καστοριάς
Ε. Δούλης	Διερμηνέας
Δ. Τσίπουρας	Δημοσιογράφος
Α. Συγγελάκης	Πανελλήνια Ένωση Ελλήνων Εξαγωγέων

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΜΕΛΩΝ ΑΛΒΑΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

SELIM BELORTAJA	Επικεφαλής, Υπουργός Βιομηχανίας και Εμπορίου
LEIDA KOKONA	Διευθυντής Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου
MIRGJIND TEFIKU	Σύμβουλος Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου
PELLUMB HOXHA	Σύμβουλος Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου
ENIKA ABAZI	Τμηματάρχης Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου
MENTAR BUJARI	Διευθυντής Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου
AGRON DHIMA	Διευθυντής Υπουργείου Βιομηχανίας και Εμπορίου
AGIM SAQE	Τράπεζα της Αλβανίας
ARDIAN FULLANI	Τράπεζα της Αλβανίας
KLITON PAPA	Υπουργείο Μεταφορών
PELLUMB OSMANI	Υπουργείο Κατασκευών
ISMAIL BEKA	Υπουργείο Τροφίμων και Γεωργίας
SALI METANI	Υπουργείο Τροφίμων και Γεωργίας
FATJON TUGU	Υπουργείο Ενέργειας και Ορυκτών πόρων
ISMAIL HYSENBREGASI	Υπουργείο Ενέργειας και Ορυκτών πόρων
NAXHIP TASINI	Υπουργείο Ενέργειας και Ορυκτών πόρων
NAZMI KUMANOVA	Υπουργείο Ενέργειας και Ορυκτών πόρων
VIKTOR KASIMATI	Υπουργείο Εξωτερικών
BERSANT HOBDARI	Υπουργείο Εξωτερικών
ELVIRA ISUFI	Υπουργείο Εξωτερικών
ARBEN PAPARISTO	Αλβανικό Κέντρο Προωθήσεως Ξένων Επενδύσεων
CJERGJI CJINKO	Δήμαρχος Κορυτσάς

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ